



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento di Studi sull'Asia  
e sull'Africa Mediterranea

Università Ca' Foscari Venezia  
Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea  
Palazzo Vendramin – Dorsoduro 3462, 30123 Venezia  
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271  
www.unive.it/dsaam

**Settore Ricerca/MC**

**Oggetto: Avviso di procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di natura professionale per lo svolgimento di attività di “Servizi informatici per la realizzazione di una applicazione per smartphone con funzioni di vocabolario italiano/giapponese dotato di glossari tecnici, chiamata Ca' Foscari Jisho App” CUP: H75F21001470005**

**L'UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA**

**DIPARTIMENTO DI STUDI SULL'ASIA E SULL'AFRICA MEDITERRANEA**

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO**

- VISTO** il Decreto Legislativo n. 165/2001 ed in particolare l'art. 7, co. 6 e s.m.i.;
- VISTO** lo Statuto di Ateneo;
- VISTO** il Regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità dell'Università Ca' Foscari emanato con D.R. n. 151/int. del 23/12/1997 e da ultimo con D.R. n. 255 del 04/04/2019;
- VISTO** il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo (D.R. n. 914/2011 del 27/10/2011 e modificato con D.R. n. 321/2014 del 22/04/2014 e D.R. n. 548 del 10 luglio 2019);
- VISTA** la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 c. 303, la quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);
- VISTO** il D.Lgs. n. 165 del 30/03/2001, art. 7, co. 6, che attesta la possibilità di prescindere dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa con soggetti che operino nel campo dell'attività informatica;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea del 20/09/2017, con cui si delega il Direttore, al fine dello snellimento della procedura, ad avviare le procedure di ricognizione interna e selezione esterna, per affidamenti di incarichi di lavoro autonomo in modalità di prestazione occasionale o professionale ovvero collaborazione coordinata e continuativa con costi a carico di progetti specifici;
- VISTO** il progetto “Ca' Foscari JISHO App” CUP: H75F21001470005, finanziato in data 06 settembre 2021 con la firma del Memorandum of Understanding tra il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea e la Mitsubishi Corporation di Tokyo, Giappone;
- VISTA** la richiesta della prof.ssa Marcella Maria Mariotti, in qualità di beneficiaria del finanziamento e responsabile del progetto di cui sopra, CUP H75F21001470005, di procedere al conferimento di un incarico di lavoro autonomo nella forma di attività professionale della durata di circa 10,5 mesi per reperire il collaboratore che potrà fornire “Servizi informatici per la realizzazione di una applicazione per smartphone con funzioni di vocabolario italiano/giapponese dotato di glossari tecnici, chiamata Ca' Foscari Jisho App”;

**CONSIDERATA** l'esigenza di attivare un incarico che possa fornire l'attività di cui alla precedente premessa;

**CONSIDERATO** che all'interno del Dipartimento non sussistono competenze necessarie allo svolgimento del sopra citato incarico;

**VERIFICATO** che la copertura finanziaria è assicurata dai fondi del progetto "Ca' Foscari JISHO App" CUP: H75F21001470005 della prof.ssa Marcella Maria Mariotti, progetto contabile SSAM.JISHO.2021, conto A.C.03.07.03 Incarichi profess. e occasionali – Altro, con adeguata capienza di spesa.

## DECRETA

### Art. 1 - Indizione e oggetto

Presso l'Università Ca' Foscari – Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, è indetta una procedura comparativa per valutazione di curricula volta ad accertare, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, l'esistenza all'interno dell'Ateneo di n. 1 risorsa necessaria allo svolgimento della seguente attività: "Servizi informatici per la realizzazione di una applicazione per smartphone con funzioni di vocabolario italiano/giapponese dotato di glossari tecnici, chiamata Ca' Foscari Jisho App". Qualora la verifica dia esito negativo, il presente bando è volto a disciplinare l'individuazione dei soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

### Art. 2 – Oggetto dell'incarico

1. La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto: "Servizi informatici per la realizzazione di una applicazione per smartphone con funzioni di vocabolario italiano/giapponese dotato di glossari tecnici, chiamata Ca' Foscari Jisho App".

Le principali funzioni richieste al collaboratore sono le seguenti, per implementazione software iOS/iPadOS e Android:

- realizzazione applicazione nativa iOS e iPadOS (Swift) compatibile con versioni 14.0 e 15.0
- realizzazione applicazione nativa Android (Kotlin) compatibile con versioni 10 e 11
- codice nativo per download automatizzato delle risorse (dizionari) da server dedicato
- codice nativo per gestione e indicizzazione delle risorse (dizionari)
- codice nativo per 5 tab (ricerca, utente, dizionari, attività e impostazioni)
- codice nativo per ricerca voci e visualizzazione risultati dei dizionari (dizionari forniti dal Committente)
- codice nativo per visualizzazione cronologia e statistiche d'uso
- codice nativo per visualizzazione dizionari tecnici (dizionari forniti dal Committente)
- codice nativo per visualizzazione carte anki e esercizi d'apprendimento (forniti dal Committente)
- codice nativo per personalizzazione dell'esperienza utente (modalità notte, icone grandi, nascondi mascotte, menu' a sinistra su tablet)
- realizzazione grafica GUI
- realizzazione e gestione account editore su Apple Store e Google Play (prima annualità, escluso costo licenze)

### **Art. 3 - Durata dell'incarico**

1. Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 2 è richiesto un impegno di circa 10,5 mesi, con decorrenza presunta 15/11/2021 e fino al 30/09/2022.
2. Ai fini della ricognizione interna è richiesto un impegno massimo di 18 ore settimanali per circa 10,5 mesi a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto.
3. Nel caso di individuazione di soggetti esterni verrà assegnato un incarico di prestazione professionale della durata di 10,5 mesi.

### **Art. 4 - Requisiti richiesti**

1) Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti di ammissione:

- Laurea triennale o superiore (DM 509/99), preferibilmente in lingua e cultura giapponese;
- conoscenza approfondita dei linguaggi di programmazione Swift, Kotlin e degli ambienti di sviluppo Xcode e Android Studio desumibile dal curriculum, da comprovata attività professionale (ad esempio possesso di partita IVA per sviluppo software) e da link a progetti già realizzati;
- esperienza documentabile tramite indicazione di progetti già realizzati o incarichi ricevuti nella messa in produzione e distribuzione di applicazioni mobile per iOS/iPadOS e Android;
- conoscenza della lingua giapponese desumibile da curriculum (studi universitari, certificazioni linguistiche, soggiorni di studio o di lavoro in Giappone);
- ottima conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
- non essere stato licenziato per motivi disciplinari, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale ai sensi dell'art. 127, primo comma, lettera d) del D.P.R. 10.01.1957, n. 3 e di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del consiglio di amministrazione o il professore/Direttore del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso home page>Ateneo>Organi di Ateneo o cliccare il seguente link <http://www.unive.it/pag/11014> e <https://www.unive.it/pag/17441>).
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012;
- non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconfiribilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- i candidati provenienti da Paesi extra UE dovranno essere in possesso di carta di soggiorno/permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o di permesso di soggiorno che consenta lo svolgimento di attività lavorativa autonoma in Italia, dei quali dovranno, per le opportune verifiche e adempimenti di legge, fornire copia all'atto della presentazione della domanda di partecipazione al bando.

Nonché delle seguenti conoscenze e capacità:

#### **Conoscenze e capacità richieste:**

- Conoscenza dei linguaggi di programmazione Objective-C, Java e Javascript;

- Conoscenza d'uso del programma Photoshop e dei principi di "best practice" per sviluppo GUI;
- Esperienza nello sviluppo backend-frontend e database;
- Esperienza di collaborazione in progetti universitari dedicati all'auto-apprendimento delle lingue;
- Conoscenza della pragmatica linguistica del giapponese.

Costituirà criterio di preferenza, ai sensi del Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno dell'Università Ca' Foscari di Venezia art.13 c. 2, l'aver svolto con esito positivo precedenti attività presso le Università ed altri Enti di Ricerca ed in particolare presso l'Università Ca' Foscari Venezia, nonché l'essere risultato idoneo in selezioni e/o concorsi banditi dall'Università Ca' Foscari Venezia.

#### **Art. 5 - Modalità di presentazione della domanda per i soggetti INTERNI.**

1. Ai fini della ricognizione interna può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno in possesso dei requisiti indicati all'art 4, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività "Servizi informatici per la realizzazione di una applicazione per smartphone con funzioni di vocabolario italiano/giapponese dotato di glossari tecnici, chiamata Ca' Foscari Jisho App" in distacco temporaneo per circa 10,5 mesi presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.
2. La domanda di partecipazione dovrà essere inviata, previa acquisizione del nulla osta della struttura di afferenza, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:  
<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/dsam-occ-jishoapp2021>  
**entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del giorno 04/11/2021**
3. Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine perentorio.
4. I candidati devono allegare alla domanda:
  - curriculum vitae in formato europeo (2 copie: firmata e non firmata),
  - dichiarazione per il conferimento di incarichi presso l'Università Ca' Foscari Venezia (2 copie: firmata e non firmata),
  - ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione,
  - copia di un documento di identità in corso di validità<sup>1</sup>.
5. I candidati, dopo la chiusura e l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.

---

<sup>1</sup> NOTA BENE: Si segnala che la richiesta di fornire n. 2 copie sia del Curriculum Vitae che della Dichiarazione è coerente con i vincoli in materia di tutela della Privacy. La versione non firmata di tali documenti, in caso di assegnazione dell'incarico, verrà pubblicata sul sito <http://www.consulentipubblici.gov.it/> e sul sito di Ateneo, sezione "[Amministrazione Trasparente](#)" (<http://www.unive.it/titolari-incarichi/>) in ottemperanza all'art. 53 del D. Lgs. 165/2001. I modelli dei documenti da allegare sono scaricabili al seguente link: [https://drive.google.com/drive/folders/1bimdSNOMd\\_x6sBc5RnjfRFtUGThwkcBW](https://drive.google.com/drive/folders/1bimdSNOMd_x6sBc5RnjfRFtUGThwkcBW).

#### **Art. 6 – Modalità di selezione per i soggetti INTERNI**

1. Le domande saranno esaminate da una Commissione, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D. Lgs. n. 165/2001.
2. Il Direttore del Dipartimento invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, all'Area Risorse Umane, che provvederà in caso di esito positivo della valutazione, all'assegnazione in distacco temporaneo del personale tecnico amministrativo individuato.

#### **Art. 7 - Modalità di presentazione delle domande per i soggetti ESTERNI**

1. Possono presentare domanda di partecipazione alla procedura comparativa i soggetti esterni all'Amministrazione in possesso dei requisiti di cui al successivo art. 8.
2. Le domande di partecipazione dovranno essere inviate, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/dsam-occ-jishoapp2021>

**entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del giorno 04/11/2021.**

3. Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.
4. I candidati devono allegare alla domanda:
  - curriculum vitae in formato europeo (2 copie: firmata e non firmata),
  - dichiarazione per il conferimento di incarichi presso l'Università Ca' Foscari Venezia (2 copie: firmata e non firmata),
  - ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione,
  - copia di un documento di identità in corso di validità<sup>2</sup>.
5. I candidati, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione e un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.
6. I dati che verranno immessi nel modulo di domanda saranno poi utilizzati per la formalizzazione dell'incarico al candidato selezionato. Per questo motivo è necessario comunicare via e-mail eventuali variazioni al Dipartimento utilizzando l'indirizzo mail [ricerca.dsaam@unive.it](mailto:ricerca.dsaam@unive.it).
7. La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

#### **Art. 8 – Requisiti di ammissione per i soggetti ESTERNI**

1. I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste per lo svolgimento delle attività indicati all'art.4.
2. Nella domanda di ammissione alla procedura comparativa i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, il recapito telefonico, l'indirizzo email, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti elencati all'art. 4 e

---

<sup>2</sup> Vedi nota n. 1.:

l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

#### **Art. 9 – Modalità di selezione per i soggetti ESTERNI**

1. La selezione sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, attraverso la valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae.

#### **Art. 10 – Criteri di valutazione**

1. La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:
  - a. valutazione titoli (max 40 punti):
    - Titolo di studio (oltre al titolo previsto per l'accesso): fino a un max di 10 punti;
    - Attestati o titoli di studio comprovanti la conoscenza della lingua giapponese: fino a un max di 30 punti.
  - b. valutazione esperienza professionale (max 60 punti):
    - Produzione di software conto terzi: fino a un max di 30 punti;
    - Esperienza di collaborazione in progetti universitari dedicati all'auto-apprendimento delle lingue: fino a un max di 15 punti;
    - Esperienza professionale con uso regolare della lingua giapponese: fino a un max di 15 punti;

#### **Art. 11 – Esito della valutazione**

1. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto prescelto.
2. Il soggetto vincitore della selezione dovrà esprimere la propria accettazione entro 3 giorni dal ricevimento della comunicazione sottoscrivendo il relativo contratto presso il competente ufficio del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea a mezzo del quale verranno regolati i termini e le modalità di svolgimento dell'attività di collaborazione.
3. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito web di Ateneo nella sezione Ateneo >Lavora con noi> Lavorare a Ca' Foscari> Procedure Comparative (<http://www.unive.it/data/12108>) a decorrere dal **15 novembre 2021** salvo rinvii comunicati nella stessa data.

#### **Art. 12 - Commissione esaminatrice**

1. La Commissione esaminatrice verrà nominata con successivo provvedimento del Direttore del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

#### **Art. 13 – Forma di contratto e compenso previsto**

1. Al termine della procedura con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato un *contratto di prestazione di lavoro autonomo* nella forma di prestazione professionale della durata di circa 10,5 mesi per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente e al netto degli oneri a carico Ente, determinato in **16.350,00** (sedicimilatrecentocinquanta) **Euro**.

2. Il compenso dovuto sarà liquidato in n. 4 rate posticipate sulla base della progressione delle attività oggetto della prestazione, previa verifica dell'attività svolta, su presentazione di notula/parcella con le seguenti scadenze.
  - 31 dicembre 2021 (alla consegna dello scheletro app per iOS);
  - 31 marzo 2022 (alla consegna dell'app iOS finita);
  - 30 giugno 2022 (alla consegna dello scheletro app Android);
  - 30 settembre 2022 (alla consegna dell' app Android finita e messa in produzione di entrambe le app).
3. La spesa graverà sui fondi del progetto contabile dell'Unità analitica UA.A.DP.SSAM progetto contabile SSAM.JISHO.2021, voce COAN A.C.03.07.03 Incarichi profess. e occasionali – Altro con adeguata capienza di spesa.
- 4. Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.**
5. Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.
6. I candidati prescelti saranno tenuti a rispondere agli obblighi previsti dal Codice etico e dal Codice di comportamento di Ateneo, per quanto compatibili.

#### **Art. 14 - Trattamento dei dati personali**

1. I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs. 196/2003 e Regolamento UE 2016/679).

È possibile scaricare l'Informativa al seguente link: <https://www.unive.it/privacy>.

#### **Art. 15 - Rinvio**

1. Per quanto non specificato dal presente bando, si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo al personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

#### **Art. 16 Informazioni e responsabile del procedimento**

1. Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi al Settore Ricerca del dipartimento DSAAM: indirizzo mail [ricerca.dsaam@unive.it](mailto:ricerca.dsaam@unive.it)
2. Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è la dott.ssa Patrizia Rossetti, Segretaria Amministrativa del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

Venezia,

Il Direttore del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea

Prof. Marco Ceresa

Il Responsabile del Procedimento

Dott.ssa Patrizia Rossetti

*documento firmato digitalmente ex art. 24 D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e s.m.i.*